Porównanie tłumaczeń Psalmów 67:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech w ten sposób ziemia pozna Twoją drogę, Wszystkie narody – Twoje zbawienie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech w ten sposób ziemia pozna Twoją drogę, A wszystkie narody — Twoje zbawienie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech cię wysławiają ludy, o Boże, niech cię wysławiają wszystkie ludy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby tak poznali na ziemi drogę twoję, a po wszystkich narodach zbawienie twoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | żebyśmy poznali na ziemi drogę twoję, między wszemi narody zbawienie twoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Aby na ziemi znano Jego drogę, Jego zbawienie - pośród wszystkich ludów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby poznano na ziemi drogę twoją, Wśród wszystkich narodów zbawienie twoje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | aby poznano na ziemi Jego drogę, wśród wszystkich narodów Jego zbawienie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | aby poznano na ziemi drogę wskazaną przez Ciebie, Twoje zbawienie wśród wszystkich narodów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | aby poznano na ziemi drogę Twoją, a wśród wszystkich narodów Twoje wybawienie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай пропадуть так, як пропадає дим. Так як віск топиться від лиця огня, так хай згинуть грішники від божого лиця. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oby poznano Twoją drogę na ziemi; Twoje zbawienie pośród wszystkich ludów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Boże, niech sławią cię ludy; niech ludy wszystkie cię sławią. |

1. 1) <x>300 33:9</x>; <x>470 28:19-20</x> [↑](#footnote-ref-2)